Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | przez którą i jesteście zbawianymi w jakim Słowie ogłosiłem dobrą nowinę wam jeśli trzymacie się oprócz jeśli nie bez powodu uwierzyliście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i przez którą dostępujecie zbawienia,\* jeśli trzymacie się jej w takim Słowie, w jakim wam ją ogłosiłem, chyba że daremnie\*\* uwierzyliście.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | przez którą i zbawiani jesteście, jakim słowem ogłosiłem dobrą nowinę wam, jeśli nabywacie\*, chyba że\*\* płocho uwierzyliście. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | przez którą i jesteście zbawianymi (w) jakim Słowie ogłosiłem dobrą nowinę wam jeśli trzymacie się oprócz jeśli nie bez powodu uwierzyliście |

1. 1) <x>520 1:16</x>; <x>530 1:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 15:14</x>; <x>550 3:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Trzeba zastosować inwersję: "jeśli nabywacie (dobrą nowinę) taką, jakim słowem ogłosiłem dobrą nowinę". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) partykuły oznaczające ustępstwo. [↑](#footnote-ref-5)